

December 23, 2018

Fourth Sunday of Advent • Chúa Nhật 4 Mùa Vọng



Church of St. Columba

1327 LAFOND AVENUE • SAINT PAUL • MINNESOTA

Parish Office - Văn Phòng Giáo Xứ

651- 645- 9179

Office Hour - Giờ làm việc văn phòng

Monday - Friday: 8am - 3:30pm

Parish Staff

Rev. Hoang Nguyen: Pastor (cha xứ)
frhdnguyen@stcolumba.org
Deacon Tom Stiles: 651.646.8517
Augustine Mai: Office Manager
augustine.mai@stcolumba.org
Minh Nguyen: Parish Secretary
Pastoral Emergency: 651.757.6762

Music Director

Joanne Whalen: minnemama@comcast.net

Perpetual Adoration

Carol Hansen: 651.646.0371
Lynn Browne: 651.207.2122

Mass Schedule - Lịch Thánh Lễ

Weekend Masses: Thánh Lễ Cuối Tuần
Saturday 4:30 pm: English
Sunday 9:00 am: English
Sunday 10:30 am: Vietnamese

Weekday Masses - Thánh Lễ ngày thường
Monday-Friday 7:00 am: English

Sacrament of Reconciliation - Giải Tội
Saturdays 3:30 pm

On Line Resources

www.stcolumba.org
www.cdmedongcong.net
On Facebook: St. Columba Church

Prayer Line

Bernice Hauer: 651.644.7994

Parish Trustees

Bernard Hesse: 651.642.9090
Peter Nguyen: 651.645.7465

Ban Chấp Hành – Council

Chủ tịch: Hà Anh Linh: 651.235.5643
Thư ký: Chu Thùy Trang: 612.987.4543
Thành viên: Nguyễn Minh Trí
Trần Thanh Sơn
Nguyễn Thị Ngọc Dung
Nguyễn Xuân Vũ
Lê Minh Trí

Ban Tài Chánh – Finance

Thủ quỹ: Lê Phú Hoàng: 651.246.7508
Nguyễn Văn Nhị
Kiểm ngân: Lê Văn Chương: 651.336.0356
Vũ Tùng Sơn

Các Tiểu Ban – Committee

Phụng vụ: Phạm Đình Khải: 651.278.0665
Gián thánh: Lê Văn Mậu: 651.290.0148
Lê Văn Hiến: 651.786.9138
Thánh ca: Nguyễn Bá Tin: 651.278.2066
Truyền giáo: Nguyễn Bá Đức: 651.353.7531
Xã hội: Phạm Văn Lộc: 612.889.9681
Giáo dục: Nguyễn Mỹ Triều: 612.987.6955
Trang trí: Cù Gia Văn: 651.778.3733
Âm thực: Chu Thị Liên: 612.889.9684
Kiết thiết: Nguyễn Thanh Đạm: 612.986.7633
Trật tự: Nguyễn Phê: 651.332.4285
Trang Web: Nguyễn Mỹ Triều: 612.987.6955

Liên Lạc Các Hội Đoàn – Organizations

CD Lavang: Nguyễn Thu Trâm: 651.246.4559
CD Thánh Gia: Lê Quốc Hùng: 612.229.5088
Đoàn TNTT: Nguyễn Hữu Nam: 651.497.7945
Hội Đèn Tạ: Nguyễn Hữu Trung: 952.200.4128
Hội BMCG: Nguyễn T. Thu Trâm: 651.808.1565
Hội Lêgiô Maria: Vũ Thị Cậy: 651.431.1875

Lễ Buộc / Lễ Trọng:

Thánh Lễ 7:00PM
Thứ Năm, Thứ Sáu Đầu Tháng: Thánh Lễ: 7:00 PM
Thứ Bảy Đầu Tháng: Thánh Lễ: 10:00 AM
Giáo Lý / V-Ngũ / TNTT: 12:15 – 3:00PM(CN)
Tân Tòng / Hôn Nhân: 12 – 2:00PM (CN)

Sacraments - Các Bí Tích

Baptism - Rửa Tội:

Registered parishioners should contact the parish office to make arrangements for pre-baptismal program and date of baptism.

10:00AM Thứ Bảy Đầu Tháng. Liên lạc với cha xứ trước 3 tuần.

Matrimony - Hôn Phối:

Registered parishioners should contact the pastor to make arrangements at least six months in advance of proposed date.

Liên lạc với cha xứ trước 6 tháng.

Annointing - Xức Dầu

Anytime - bất cứ lúc nào



Liturgical Celebrations

[E] English Language [V] Vietnamese Language

Saturday, December 22 *Fourth Sunday of Advent.*
 3:30 pm Confessions [V & E]
 4:30 pm Eleanor Hoge + Family [E]

Sunday, December 23 *Fourth Sunday of Advent.*
 9:00 am † Leo Hoeschen [E]
 10:30 am Parishioners of St. Columba [V]

Monday, December 24 *Weekday Mass*
 7:00 am Parishioners of St. Columba [E]

Tuesday, December 25 *The Nativity of The Lord*
 7:00 am † Lucille Mary Kainz [E]

Wednesday, December 26 *St. Stephen*
 7:00 am † Armand Pilon [E]

Thursday, December 27 *St. John*
 7:00 am Parishioners of St. Columba [E]

Friday, December 28 *The holy Innocents*
 7:00 am † Richard Storick [E]

Saturday, December 29 *The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph*
 3:30 pm Confession [V & E]
 4:30 pm Eleanor Hoge + Family [E]

Sunday, December 30 *The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph*
 9:00 am † Lucille Mary Kainz [E]
 10:30 am Parishioners of St. Columba [V]

Weekly Readings

Saturday: Mi 5:1-4a / Heb 10:5-10 / kmlaLk 1:39-45
 Sunday: Mi 5:1-4a / Heb 10:5-10 / kmlaLk 1:39-45
 Monday: 2 Sm 7:1-5,8b-12,14a,16 / Lk 1:67-79
 Tuesday: Is 52:7-10/Heb 1:1-6 / Jn 1:1-18
 Wednesday: Acts 6:8-10; 7:54-59 / Mt 10:17-22
 Thursday: 1 Jn 1:1-4 / Jn 20:1a,2-8
 Friday: 1 Jn 1:5-2:2 / Mt 2:13-18
 Saturday: 1 Jn 2:3-11 / Lk 2:22-35
 Next Sunday: 1Sm1:20-22,24-28/1Jn3:1-2,21-24/Lk2:41-52

Pray for Our Clergy

Sunday Rev. Robert Monaghan
 Monday Rev. Michael Monogue
 Tuesday Rev. Rymond Monsour
 Wednesday Rev. Hugo Montero Pazmino
 Thursday Rev. Mark Moriarty
 Friday Rev. Paul Moudry
 Saturday Rev. Wulliam Murtaugh

Next Week's Lay Ministers

	<u>Saturday December 29</u>	<u>Sunday December 30</u>
Lector	Tom Speltz	Bob Gilbert
Servers	Mike Steiner	Barrett Family
Eucharistic Ministers	Gail Arnold Gayle Cardinal	Sharon Kremer Bernice Hauer

Announcements

In Our Thoughts and Prayers . . .

We continue to pray for all those who are ill and have asked for our prayers, especially: Frank Wethern, Marcella Krostad, Mary Lou Ayd, Jose Garcia, Todd Bray, Mary Hoke, George Kunik, Karen Mickelson, Francine Panian, Luella Boedigheimer, Desmond Waturuocha, John Juen, Joanne Olsen, Vickie Deutsch, Eudora Post, Mary Havel, and Gene Capistrant

Advent Penance Service

On Sunday December 23rd, there will have opportunity for confession. Beginning at noon, there will be multiple priests available to hear confessions. I hope you will make this opportunity to come to receive the Sacrament of Reconciliation before Christmas. Please note that confessions will NOT be heard on Saturday, December 29th

Christmas Lay Ministry Needs

There is a sign up sheet for Christmas Lay Ministers for Christmas Eve and Christmas Day. Please stop by in the Sacristy to sign up. Thank you

Christmas Liturgy Schedule

Christmas Eve, December 24

4:30 PM Mass in English
 7:30 PM Mass in Vietnamese

Christmas Day, December 25

9:00 AM Mass in English
 10:30 AM Mass in Vietnamese

Solemnity of Mary, January 1

9:00 AM Mass in English
 10:30 AM Mass in Vietnamese

Christmas Memorial Flowers

In memory of . . .	From . . .
George & Regina Metzler	Nancy Mathewson
Rachael Schumacher	Joan Schumacher
Richard Drpaiski	Mrs Richard Drapiski

Christmas and New Year Office Hours

The parish office will be closed on Tuesday and Wednesday December 25th and 26th, Tuesday, January 1, in celebration of Christmas and the New Year Holidays.

2018 Catholic Calendar

Please take home a 2019 Catholic Calendar courtesy of Rich and Sharon Purcell of Holcomb-Henry-Boom-Purcell Funeral Homes. Please take only one per household to assure that everyone gets one. The calendars can be found in the back of church this weekend and Christmas until they are gone.

Merry Christmas and Happy New Year

Our Sacrificial Giving

We offer unto you, O Lord, our sacrificial giving. Thank you!
 Weekend Envelope/ Bao thư \$3,279
 Weekend Plate / Tiền mặt \$1,158.92
 Food Sales / **Bán hàng** \$600
Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự hy sinh và lòng quảng đại

Sinh Hoạt Cộng Đoàn

Dâng Cúng Hoa

Giáo xứ có đặt một thùng dâng cúng hoa bên bàn thờ Đức Mẹ để mọi người tiện việc dâng cúng hoa cho giáo xứ. Những ai có lòng muốn ủng hộ hoa cho giáo xứ, xin vui lòng dùng hòm dâng cúng hoa tại bàn thờ Đức Mẹ. Giáo xứ xin cảm ơn tất cả mọi người và xin Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse trả công bội hậu cho những hy sinh đóng góp của mọi người.

Quý Mục Vụ Tổng Giáo Phận (TGP)

Hiện nay cái goal (chỉ tiêu) mà TGP đưa ra cho giáo xứ, chúng ta chưa đạt được. Mỗi năm cái goal của giáo xứ là \$11,101.00, thế nhưng cho tới giờ này chúng ta mới đạt được là \$10,470.00 (khoảng 94%). Vì thế, xin mọi người hy sinh đóng góp, để TGP có đủ ngân quỹ trang trải chi trả các chi tiêu của TGP. Giáo xứ chỉ còn 6% nữa thôi (khoảng \$800). Thay mặt TGP, tôi chân thành cảm ơn tất cả.

Ủng Hộ Bàn Ghế

Trong mấy tuần qua, tôi đã kêu gọi để xin mọi người ủng hộ giáo xứ trong việc mua thêm bàn ghế. Dưới đây là danh sách những người ủng hộ tuần rồi:
 GD Đỗ Hữu Danh \$200

Những cá nhân, gia đình nào muốn ủng hộ bàn ghế cho giáo xứ, xin liên lạc với cha xứ hoặc anh chủ tịch cộng đoàn, hoặc có thể bỏ số tiền ủng hộ trong bao thư và bỏ vào giỏ lặt tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật và nhớ xin tên, địa chỉ, và ghi ngoài bao thư “ủng hộ bàn ghế”. Nếu ai có những thắc mắc, câu hỏi nào liên quan tới việc xin bàn ghế cho giáo xứ, liên lạc với cha xứ hoặc với ban chấp hành. Xin mọi người tiếp tục ủng hộ.

Chương Trình Lễ Giáng Sinh

Thứ hai ngày 24 tháng 12: Vọng Giáng Sinh

- 4:30PM – Lễ Mỹ
- 7:00PM – Canh thức & hoạt cảnh Giáng Sinh (Việt)
- 7:45PM – Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh

Thứ ba ngày 25 tháng 12 – Đại Lễ Giáng Sinh

- 9:00AM – Lễ Mỹ
- 10:30AM – Lễ Việt

Ngày Đầu Năm - Lễ Mẹ Thiên Chúa - Lễ Buộc
 9:00AM - Lễ Mỹ
 10:30AM - Lễ Việt

Merry Christmas and Happy New Year

Cha xứ gửi lời chúc mừng Giáng Sinh và Năm Mới tới Hội Đồng Mục Vụ, các ban ngành, đoàn thể, các gia đình, các cá nhân trong giáo xứ. Xin Chúa Hải Đồng ban nhiều hồng ân và an vui cho tất cả mọi người

OAKGROVE DENTAL

TIM PHAM, D.D.S
 General Dentist

*Nha Khoa Tổng Quát
 Niềng răng trong suốt Invisalign*

3154 Viking blvd. NW Oak Grove, MN 55011
 Phone: (763)753-5336

info@oakgrovedentalmn.com; www.oakgrovedentalmn.com

Chụp Hình
35W Photo.com
 Chụp hình chân dung nghệ thuật.
 Chụp ảnh cưới và các lễ hội.
 Liên lạc:
 Thăng (612) 272-9625
 Huy (651) 331-0235

Vu Pham Video and Photo
 Service Studio, Wedding, Funeral, Commercial, Meeting Events
 Phone (612) 426-0711
 Fb:phivubao@yahoo.com
 Email:
 vuphamstudio.us@gmail.com

Lịch Phụng Vụ tuần 23/12/2018 – 30/12/2018

- 23/12 Chúa Nhật 4 mùa vọng
- 24/12 Thứ hai – ngày trong tuần 4 mùa vọng
- 25/12 Thứ ba – Chúa Giáng Sinh, lễ trọng
- 26/12 Thứ tư – Thánh Tê-Pha-Nô, tử đạo, lễ kính
- 27/12 Thứ năm – Thánh Gio-an Tông đồ, lễ kính
- 28/12 Thứ sáu – Các thánh anh hài, tử đạo, lễ kính
- 29/12 Thứ bảy – ngày thứ bảy trong tuần bát nhật giáng sinh
- 30/12 Chúa Nhật Thánh Gia, lễ kính

Lịch Phân Nhiệm Phụng Vụ

Ngày	Thánh Lễ	Đọc Sách	D. Lễ Vật	TT Viên	Giúp Lễ	Chầu T. Thể
23 / 12	Chúa Nhật 4 Mùa Vọng CĐ Xưng Tội	<i>Nguyễn T. Tuyết Trâm Nguyễn Quang Thạnh</i>	Ban Lắc Giỏ	Các Ông: Hiển, Hùng Đạt, Luật	Tristin Adam Hanry	Hôm nay KHÔNG Đọc Kinh
24 / 12	Vọng Giáng Sinh	<i>Phan Hoàng Yến Phạm Văn Lộc</i>	Hội BMCG	Các Ông: Lộc, Thạnh Điệp, Hùng	Thiên, Ryan Adam, Hanry, Tristin	
25 / 12	Đại Lễ Giáng Sinh	<i>Nguyễn T. Kim Anh Lê Quốc Hùng</i>	Hội Đền Tạ	Các Ông: Hiển, Đạt Luật, Cang	Thiên, Ryan Tristin, Hanry Adam	
30/12	Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất	<i>Lê Tuyết Mai Nguyễn Thanh Phong</i>	Ban Lắc Giỏ	Các Ông: Lộc, Thạnh Điệp, Cang	Thiên, Ryan Hoàng, Adam	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

Lời Cha Xứ

Chỉ còn 2 ngày nữa là đến Lễ Chúa Giáng Sinh. Trong những ngày này, người ta thường viết những cánh thiệp để gửi trao cho nhau những lời cầu chúc tốt đẹp nhất. Chúng ta chúc nhau một mùa Giáng sinh vui tươi và an lành. Lễ Chúa Giáng sinh



là ngày lễ của hoan vui và niềm vui đó cần được chia sẻ. Bài tin mừng trong Chúa Nhật tuần này, Chúa Nhật 4 Mùa Vọng, cũng cho chúng ta cái niềm vui đó.

Bà Elizabeth vui mừng vì được Mẹ Thiên Chúa đến viếng thăm. Đức Maria vui mừng vì được Thiên Chúa đoán thương. Thánh Gioan vui mừng vì được tha tội ngay từ khi còn trong bụng mẹ. Những niềm vui ấy hòa chung lại với nhau và biến buổi gặp gỡ thành một lễ hội vui mừng tạ ơn Thiên Chúa. Và chần chẫn những niềm vui ấy là niềm vui của ngày Thiên Chúa Cứu Độ, ngày Thiên Chúa viếng thăm con người.

Ngôi Hai Thiên Chúa xuống thế làm người là niềm vui Tin mừng lớn nhất được trao ban cho nhân loại. Mẹ Maria là người đầu tiên đã nếm trải niềm vui đó. Vì vậy, vừa khi gặp bà Elizabeth, Đức Maria đã thốt lên: *“Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa, thần trí tôi hớn hở vui mừng trong Chúa Đấng cứu chuộc tôi”*. Niềm vui mà Mẹ đã trải nghiệm được phát xuất từ một tâm hồn để cho Thánh Thần tác động và sống theo sự chỉ dẫn của Ngài.

Trong những ngày cuối của Mùa Vọng, mỗi người chúng ta cũng được mời gọi để sống cái niềm vui trong tâm hồn của mình là khi dám để cho Chúa Thánh Thần biến đổi tâm hồn ta. Vì thế không có niềm vui nào lớn hơn niềm vui khi chính mình cảm nhận được niềm vui Cứu Độ, niềm vui được tha thứ tội lỗi và được sống trong tình yêu thương của Thiên Chúa

Vì thế, mùa vọng chỉ có ý nghĩa thực sự khi chúng ta biết sống theo ơn Chúa Thánh Thần – dám để cho Ngài hoạt động và biến đổi đời ta qua việc sống khiêm nhường, bác ái, quên mình phục vụ như chính Đức Mẹ đã làm cho bà Elizabeth

Trong những ngày này, tôi cầu chúc Hội Đồng Mục Vụ, các ban ngành, đoàn thể, các gia đình và tất cả mọi người một mùa Giáng Sinh An Lành – Thánh Đức, và một năm mới An Khang Thịnh Vượng

Rev. J.B. Nguyễn Đình Hoàng

From the Pastor

This weekend is the Fourth Sunday of Advent - the final Sunday before Christmas. Christmas is only a few days away and the season of Christmas carols has begun. The birth of Jesus is now imminent. In a few days' time we will be celebrating the memory of that great event. Throughout Advent, we have heard of God's promise to send a liberator - a savior into the world. Today, we catch a glimpse of how that is to be accomplished. Today's Mass prepares us for the Christmas celebration.



In this final week of Advent season, the Word of God invites us to discover anew the true meaning of Christmas - "Emmanuel - God is with us." Therefore, Christmas is not just a symbolic feast of God's presence in the world or simply a ritual commemorating the birth of a religious figure; it is the Feast of God taking on a real body in the person of Jesus. In this body Christ offered Himself to the Father. He did the will of God and by doing so consecrated us to God.

Gospel of this week recalls Mary's actions after the announcement of Jesus' birth by the angel Gabriel. Mary goes to visit Elizabeth, her cousin, who is also with child. Elizabeth greets Mary with full recognition of the roles that they and their unborn children will play in God's plan for salvation. Both women recall and echo God's history of showing favor upon the people of Israel.

In these final days of the season of Advent, we are called to consider the role of Mary in God's plan of salvation. Elizabeth describes Mary as the first disciple, as the one who believed that God's word to her would be fulfilled. Mary's faith enabled her to recognize the work of God in her people's history and in her own life. Mary's openness to God allowed God to work through her so that salvation might come to everyone. Because of this, Mary is a model and symbol of the Church. May we be like Mary, open and cooperative in God's plan for salvation.

Rev. Hoang Nguyen

Lloyd's
pharmacy
Hallmark Cards
& Gifts
Snelling at Minnehaha
651-645-8636

Best Realty **Liem Nguyen**
Mua Bán Nhà Cơ Sở
Thương Mại



Giúp Văn Phòng Luật Sư
Robichaud & Alcantara

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

Cell: 651-248-3868
422 University Ave W. Suite 204
Saint Paul, MN 55103

HOÀNG KHAI THUE & ACCOUNTING

Trên lầu chợ Trường Thành.
2522 Nicollet Ave. S. #6, Minneapolis, MN 55404
Phone: 612-229-0191 | www.hoangkhaihue.com

Tel.: (612) 229-0191 - Fax: 866-521-4364

- Nhận giữ sổ sách kế toán, payroll cho tiệm Nails.
- Nhà hàng, cơ sở kinh doanh
- Giúp thành lập công ty LLC, Corporation hoặc Partnership

Taxes & Bookkeeping Services - Notary Public



catholicmatch®
Minnesota



CatholicMatch.com/MN

ATT Home Health Care Inc.

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua

(651) 646-8771
1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Lifetime
No Crack Guarantee
HAGE
CONCRETE WORKS
SINCE 1930
651-690-4243
HageConcrete.com

Mueller-Bies
FUNERAL HOME

2130 N. Dale St. 7050 Lake Dr.
Roseville, MN 55113 Lino Lakes, MN 55014
Ph: (651) 487-2550 Ph: (651) 784-3390
www.muellerbies.com



kw KELLERWILLIAMS.
INTEGRITY REALTY

Cell:
651-246-8054
Vietnamese translator:
612-876-5475
deannadoyle@kw.com
2680 E Snelling Ave N
Roseville MN



BC Realty Inc. House for Sale

Luke Nhan Nguyen
Realtor, GRI
Cellphone: 763-229-2947



LukeNhanNguyen@gmail.com
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Call Today!
preK-8th grade

fulfill
your child's calling
with us SAINT MARK'S SCHOOL
1983 DAYTON AVENUE
(651) 644-3380 MARKERSPRIDE.COM ST PAUL, MN



AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Rob Witte** to place an ad today!
rwwitte@4LPi.com or (800) 950-9952 x2501

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM

\$29.95/MO PLUS SPECIAL OFFER
BILLED QUARTERLY

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM




HOLCOMB-HENRY BOOM-PURCELL FUNERAL HOME
Burial, Cremation & Pre-Planning Services
536 N. Snelling Ave. at Charles St. PAUL
651-646-2844
Richard Purcell, Director
www.holcombhenryboom.com

HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME
CALL NOW! 1-888-891-6806

AUT AUTHORIZED DEALER

HOME SECURITY TEAM



SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY

